



HOTLINE +49 5246 921019

support@jaeger-automotive.de

D	Bedienungsanleitung PRÜFGERÄT FÜR ANHÄNGERSTECKDOSEN 12 VOLT
GB	User's manual TOWING SYSTEMS TEST BOX FOR TRAILER SOCKETS 12 VOLTS
F	Mode d'emploi VALISE DE CONTRÔLE POUR PRISES ATTELAGES 12 VOLT
I	Istruzione d'uso TESTER DI CONTROLLO PER PRESA GANCIO TRAINO 12 VOLT
E	manual de instrucciones APARATO COMPROBADOR DE UN ENCHUFE DE REMOLQUE DE 12 VOLTIOS
NL	Instructies VOLTTESTER VOOR EEN STOPCONTACT VAN EEN AUTO 12 VOLT

Kontaktbelegung 7- und 13-polige Anhängerstecker
Connection diagram 7- and 13-pin trailer plug
Schéma de branchement de prise pour remorque à 7 et 13 broches

Funktion Function Fonction	Pol Pin Broche
	1/L
	2
1-8	3/31
	4/R
	5/58-R
	6/54
	7/58-L
	8
	9
	10
10	11
	12
9	13

	ERKLÄRUNG SYMBOLE (D)	SYMBOL EXPLANATION (GB)	EXPLICATION DES SYMBOLES (F)
	linke (58-L) bzw rechte (58-R) Schlussleuchte	left (58-L) respectively right (58-R) tail light	feu arrière gauche (58-L) respectivement droite (58-R)
	Bremsleuchte (54) / 3. Bremsleuchte (54)	stop light (54) / high mounted, third stop light (54)	feu de stop (54) / 3ème feu de stop (54)
	Fahrtrichtungsanzeiger links	turn signal indicator left	feu indicateur de direction gauche
	Fahrtrichtungsanzeiger rechts	turn signal indicator right	feu indicateur de direction droite
	Nebelschlussleuchte(n)	rear fog light(s)	feu (x) arrière (s) de brouillard
	Rückfahrleuchte(n)	reversing light(s)	feu (x) de marche arrière
	Dauerstrom / Steckdose 13P Kammer 9	Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9	courant continué / prise de courant à 13 pôles, compartiment 9
	Ladeleitung / Steckdose 13P Kammer 10	charging wire for trailer battery / 13pin socket, chamber 10	cable de charge / prise de courant à 13 pôles, compartiment 10
	Anhänger / Anhängererkennung	trailer / trailer recognition	remorque / détection de la fonction "remorque"
	Masse (31)	Ground or Earth (31)	masse (31)

Das Prüfgerät dient zum Feststellen der Funktionsfähigkeit einer 12 Volt Anhängersteckdose und der gesetzlich vorgeschriebenen Anhängerblinkerüberwachung.

Mit dem Prüfgerät können 13-polige Steckdosen nach ISO 11446 und, unter Zuhilfenahme des Adapters, 7-polige Steckdosen nach ISO 1724 geprüft werden. Im Prüfgerät finden für alle Funktionen handelsübliche Glühlampen Verwendung.

Das Gerät bietet eine Selbsttestfunktion zur Überprüfung der Funktionsfähigkeit der Anzeigeleuchten. Dazu wird der Gerätestecker in eine 12V-Bordnetzsteckdose eingesteckt.

Nach Einschalten der Zündung des Fahrzeugs können durch Druck auf die Testtaste in der Mitte des Bedienfeldes alle Anzeigelampen zum Leuchten gebracht werden. Nicht leuchtende Lampen müssen durch gleichartige ersetzt werden.

Testtaste bitte nicht länger als 5 Sekunden betätigen!

Nach dem Selbsttest und vor Beginn der Steckdosenprüfung muss der Gerätestecker aus der 12V- Bordnetzsteckdose entfernt werden.

Prüffähige Lichtfunktionen:

Blinker links und rechts

Die Funktionen Blinker (links oder rechts) werden durch Betätigung des Fahrtrichtungsschalters in die entsprechende Richtung aktiviert.

Es ist möglich, den Ausfall einer entsprechenden Anhängerblinkleuchte durch das Betätigen des Kippschalters zu simulieren. Das Wegschalten einer Blinkleuchte sollte dem Prüfer im Fahrzeug als Fehler angezeigt werden.

Übrige Lichtfunktionen

- Rücklicht links
- Rücklicht rechts
- Bremslicht
- Nebelschlusslicht
- Rückfahrscheinwerfer

Prüffähige Sonderfunktionen

- Anschluss Ladeleitung
- Anschluss Dauerstrom

Es ist möglich, diese Sonderfunktionen durch das Umlegen der entsprechenden Kippschalter den Lampen Rückfahrscheinwerfer (Dauerstrom) und Nebelschlussleuchte (Ladeleitung) zuzuordnen.

Zum Prüfen der Funktion Ladeleitung muss der Motor des Fahrzeugs in Betrieb sein.

The test box assists in checking 12 volt trailer sockets for roadworthy condition and trailer indicator monitoring where mandatory.

The test box checks 13-pin sockets according to ISO 11446 and 7-pin sockets according to ISO 1724 by use of included adapter. The test box is equipped with genuine filament bulbs for all lighting functions.

The device features built-in self-test for checking the working order of the indicating lights. Insert the 12V-accessory plug into a 12V-accessory socket inside the vehicle and switch on the ignition. Press the test button in the center of the control panel. All indicating lights must shine and operate correctly. Defective bulbs need to be replaced with equivalent types of bulb.

Do not operate the test button for more than 5 seconds!

Remove the accessory plug from the accessory socket after completion of the self-test and before testing trailer sockets.

Testable lighting functions:

Trailer indicator left and right side

Activate vehicle indicator (left or right) by moving indicator stalk switch into desired position.

Failure of an operating trailer indicator lamp can be simulated by switching it off with one of the top switches in the test box control panel. Deactivation of an operational trailer indicator lamp should be indicated inside the towing vehicle.

Trailer lights

- rear light, left side
- rear light, right side
- brake lights
- rear fog light
- reversing light

Testable additional functions

- charging line for trailer battery

Set lower right switch in test box control panel to PIN 10 position and idle engine. Operation of charging line is displayed on the test box red fog light.

- constant 12 volt current for trailer auxiliaries

Remove ignition key and set lower left switch in test box control panel to PIN 9.

Operation of constant current line is displayed on the test box white reverse light.

La valise de contrôle a été conçue pour contrôler les fonctions d'une prise remorque 12 volts et la surveillance clignotant prescrite par la loi.

L'équipement permet la vérification de prises 13 broches selon DIN/ISO 11446 et, en employant un adaptateur, celle de prises 7 broches selon DIN/ISO 1724. La valise de contrôle est équipée de lampes à filament usuelles pour toutes les fonctions éclairage.

L'équipement comprend une fonction autodiagnostic pour la vérification du fonctionnement des voyants lumineux. Insérer à cet effet le connecteur dans une prise 12V du véhicule. Après avoir mis le contact du véhicule, appuyer sur le bouton testeur au milieu du tableau de contrôle de la valise. Tous les voyants doivent s'allumer et fonctionner correctement. Les voyants défectueux devront être remplacés par des voyants de type équivalent.

Ne pas presser sur le bouton du testeur plus de 5 secondes !

Enlever le connecteur de la prise 12V du véhicule après l'autodiagnostic et avant la vérification des prises.

Fonctions éclairage pouvant être contrôlées :

Clignotant gauche et droite

Les fonctions clignotant (gauche ou droite) sont activées par actionnement de la manette dans la direction correspondante. Il est possible de simuler la défaillance d'un clignotant remorque correspondant en actionnant la manette. La mise hors service d'un clignotant doit être alors indiquée au conducteur dans le véhicule en tant qu'erreur.

Autres fonctions éclairage

- Feu de recul gauche
- Feu de recul droite
- Feux de stop
- Feux anti-brouillard
- Feux de marche arrière

Fonctions supplémentaires contrôlables

- Connexion ligne de charge
- Connexion plus permanent

Ces fonctions supplémentaires peuvent être affectées aux lampes de marche arrière (plus permanent) et feu brouillard arrière (ligne de charge) en basculant la manette correspondante. Pour la vérification de la fonction ligne de charge, le moteur du véhicule devra être en marche.